

Ovaj se prijevod sastoji od
3 stranice / 7 listova
Broj – OV: 454-2/20
Datum: 22. 9. 2020.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: RJEŠENJE O OVRSI





REPUBLIKA SLOVENIJA
OKRAJNO SODIŠČE V LJUBLJANI

/OPĆINSKI SUD U LJUBLJANI, op. prev./

0000 VL 22057/2020

RJEŠENJE O OVRSI

Općinski sud u Ljubljani, Središnji odjel za vjerodostojnu ispravu, Kersnikova ulica 2, 1000 Ljubljana, je u ovršnom predmetu vjerovnika, društva BORZA TERJATEV, trg poslovnih terjatev, d.o.o., matični br. 6016146000, porezni br. 79694128, Likozarjeva ulica 003, Ljubljana, zastupano po zak. zast. Janezu Klobčaru, , , , protiv dužnika, društva KAMEX TRADE d.o.o. za usluge, matični br. 081204628 (MBS), porezni br. 75958547912 (OIB), Ljudevita Posavskog 36, Zagreb, zbog naplate 430.357,10 EUR

donio rješenje:

Dužniku se nalaže da u roku 8 dana po uručenju rješenja vjerovniku podmiri u prijedlogu navedeno potraživanje na račun za doznačavanje naplaćenog iznosa, naveden u ovršnom prijedlogu.

Sud dozvoljava predloženu ovrhu.

Troškovi vjerovnika se odmjeravaju na

44,00 EUR.

Ovrhovoditeljem se određuje sudski vještak DENIS PATERNOST.

Po pravomoćnosti rješenja o ovrsi, ovršni postupak će voditi i o njemu odlučivati Općinski sud u Celju.

OVRHA SE PROVODI:

ZAPLJENOM I PROCJENOM DUŽNIKOVIH POKRETNIH STVARI, na adresi dužnika ili bilo gdje drugdje te po pravomoćnosti ovog rješenja o ovrsi prodajom zaplijenjenih stvari i isplatom vjerovnika iz iznosa dobivenog prodajom. Vjerovnik zapljenom stječe založno pravo na zaplijenjenim stvarima.

Dužniku se zabranjuje raspolagati zaplijenjenim stvarima, jer raspolaganjem počinjava kazneno djelo oštećenja tuđih prava po članku 223. Kaznenog zakona (u daljnjem tekstu KZ).

ZAPLJENOM NOVČANOG POTRAŽIVANJA koje dužnik ima prema svojem dužniku. Potraživanje se zapljuje do visine potraživanja vjerovnika. Dužnikovom dužniku se zabranjuje podmiriti dužniku njegovo potraživanje do visine vjerovnikovog potraživanja.

Dužniku se zabranjuje potraživanje naplatiti ili na neki drugi način raspolagati njime.

Zapljenost je obavljena s danom kada je rješenje o zapljeni uručeno dužnikovom dužniku. Zapljenom dužnikovog potraživanja koju je sud izvršio na prijedlog vjerovnika, vjerovnik na istome stječe založno pravo. Založno pravo stečeno na potraživanju na koje se obračunava kamata, važeće je i za kamate koje dospijevaju na naplatu nakon zapljene. Redosljed založnih prava više vjerovnika se određuje nakon dana izvršenja zapljene. Ako je više vjerovnika steklo založno pravo na isti dan, založna prava imaju isti redosljed. Ako se ne mogu u potpunosti podmiriti, podmiruju se razmjerno.

Bez obzira na prethodni stavak, pri isplati prednost imaju potraživanja iz naslova zakonske alimentacije. Dužnikov dužnik nema pravo žalbe protiv rješenja o zapljeni.

Odluka o prijenosu potraživanja će biti izdana po pravomoćnosti ovog rješenja (članak 115. Zakona o ovrsi i osiguranju,

u daljnjem tekstu ZIZ).

POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

1. Rješenje o ovrsi je izdano samo na temelju podataka koje je prosljedio vjerovnik u ovršnom prijedlogu i sud istinitost njihovog sadržaja nije provjerio.
2. Protiv rješenja o ovrsi dužnik može uložiti pisanu žalbu u roku 8 dana od dana uručenja rješenja o ovrsi. Žalba u fizičkom obliku koja je napisana ili ispisana i vlastoručno potpisana, ulaže se kod Općinskog suda u Ljubljani, Središnji odjel za vjerodostojnu ispravu, Kersnikova ulica 2, 1000 Ljubljana, u jednom primjerku. Žalba u elektroničkom obliku, potpisana elektroničkim potpisom koji je jednakovrijedan vlastoručnom potpisu se ulaže na način da se uloži u informacijski sustav sudstva.

Dužnik može uložiti žalbu osobno ili preko opunomoćenika. Opunomoćenik može biti svatko tko je potpuno poslovno sposoban, zastupanje po odvjetniku nije obvezno.

Prilikom podnošenja žalbe dužnik je dužan platiti sudsku pristojbu na broj računa za plaćanje sudske pristojbe SI56 0110 0845 0100 810 te u obrascu univerzalnog platnog naloga (obrazac UPN) obvezno navesti sljedeće podatke:

šifra svrhe plaćanja: GOVT,
BIC banke primatelja: BSLJSI2X,
referencu: SI00 20001-381274802,
svrhu doznake: VL 22057/2020,
ime i adresa primatelja: Općinski sud u Ljubljani - COVL, Kersnikova ulica 2, 1000
Ljubljana

Ako sudska pristojba ne bude plaćena u roku koji odredi sud u nalogu za njeno plaćanje te također ne budu dani uvjeti za oslobađanje od iste, odgodu ili obročno plaćanje sudskih pristojbi, smatra se da je žalba povučena (stavak 5.

članka 29.b Zakona o ovrsi i osiguranju, u daljnjem tekstu ZIZ).

Žalba mora biti obrazložena. U žalbi je dužnik dužan navesti činjenice na kojima istu utemeljuje te je potrebno podnijeti dokaze, inače će se žalba smatrati neutemeljenom. O žalbi odlučuje ovaj sud.

Ako se žalbom protiv rješenja o ovrsi pobija dio kojim je dužniku naloženo da podmiri potraživanje, smatra se da je žalba u tom dijelu obrazložena, ako dužnik navede činjenice kojima je utemeljuje i podnese dokaze kojima se utvrđuju činjenice koje navodi u žalbi.

Ako dužnik protiv rješenja o ovrsi ne podnese žalbu, rješenje o ovrsi postaje u potpunosti pravomoćno i izvršno, zbog naplate vjerovnikova potraživanja počinje ovrha nad dužnikovim predmetima ovrhe koje je u ovršnom prijedlogu naveo vjerovnik, a dužnik snosi troškove postupka.

3. Dužnik koji pobija samo odluku o troškovima i/ili vjerovnik mogu u istom roku uložiti žalbu.

Žalba mora obuhvaćati navod rješenja protiv kojeg se podnosi, izjavu da se rješenje pobija u cijelosti ili u određenom dijelu, žalbene razloge i potpis podnositelja žalbe (članak 335. Zakona o parničnom postupku, u daljnjem tekstu ZPP, u vezi sa člankom 15. ZIZ-a).

Ako je žalba nerazumljiva ili ne sadrži sve što je potrebno za svoju obradu, sud je odbacuje, a da ne pozove podnositelja da istu ispravi ili dopuni (članak 336. ZPP-a u vezi sa člankom 15. ZIZ-a).

Prilikom ulaganja žalbe mora biti plaćena sudska pristojba. Ako sudska pristojba ne bude plaćena niti u roku koji odredi sud u nalogu za njeno plaćanje te također ne budu dani uvjeti za oslobađanje od iste, odgodu ili obročno plaćanje sudskih pristojbi, smatra se da je žalba povučena (stavak 5. članak 29. ZPP-a).

Ako je žalba uložena po opunomoćeniku, opunomoćenik mora biti odvjetnik ili druga osoba koja je položila državni pravosudni ispit (stavak 3. članka 87. ZPP-a u vezi sa člankom 15. ZIZ-a) inače sud žalbu odbacuje kao nedozvoljenu (stavak 2. članak 89. ZPP-am u vezi sa člankom 15. ZIZ-a). Ako je opunomoćenik strani odvjetnik, mora biti upisan u imenik stranih odvjetnika pri Odvjetničkoj komori Slovenije kao strani odvjetnik koji u Republici Sloveniji može obavljati odvjetničko zanimanje pod stručnim nazivom "odvjetnik" (članka 34.a do 34.f Zakona o odvjetništvu).

4. Na rješenje o određivanju ovrhovoditelja nema žalbe.

Ljubljana, dana 18. 5. 2020.

/Otisak okruglog pečata s grbom RS i tekstem:/

REPUBLIKA SLOVENIJA
OPĆINSKI SUD U LJUBLJANI
14

Samostalni sudski pomoćnik:
Metka Feldin

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski, engleski i bosanski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine te 4 Su-761/2017 od 20. travnja 2018. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 454-2/20
Split, 22. 9. 2020.





REPUBLIKA SLOVENIJA
OKRAJNO SODIŠČE V LJUBLJANI

0000 VL 22057/2020

SKLEP O IZVRŠBI

Okrajno sodišče v Ljubljani, Centralni oddelek za verodostojno listino, Kersnikova ulica 2, 1000 Ljubljana, je v izvršilni zadevi upnika BORZA TERJATEV, trg poslovnih terjatev, d.o.o., matična št. 6016146000, davčna št. 79694128, Likozarjeva ulica 003, Ljubljana, ki ga zastopa zak. zast. Janez Klobčar, , , , proti dolžniku KAMEX TRADE d.o.o. za usluge, matična št. 081204628 (MBS), davčna št. 75958547912 (OIB), Ljudevita Posavskog 36, Zagreb, zaradi izterjave 430.357,10 EUR

sklenilo:

Dolžniku se naloži, da v roku 8 dni po vročitvi sklepa poravna upniku v predlogu navedeno terjatev na račun za nakazilo izterjanega zneska, naveden v predlogu za izvršbo.

Sodišče dovoli predlagano izvršbo.

Stroški upnika se odmerijo na 44,00 EUR.

Za izvršitelja se določi izv. DENIS PATERNOST.

Po pravnomočnosti sklepa o izvršbi bo izvršilni postopek vodilo in o njem odločalo Okrajno sodišče v Celju.

IZVRŠBA SE OPRAVI :

Z RUBEŽEM IN CENTVIJO DOLŽNIKOVIH PREMIČNIH STVARI, na naslovu dolžnika ali kjerkoli drugje, ter po pravnomočnosti tega sklepa o izvršbi s prodajo zarubljenih stvari in poplačilom upnika iz zneska dobljenega s prodajo. Upnik pridobi z rubežem zastavno pravico na zarubljenih stvareh. Dolžniku se prepoveduje razpolagati z zarubljenimi stvarmi, sicer stori kaznivo dejanje oškodovanja tujih pravic po 223. členu Kazenskega zakonika (v nadaljevanju KZ).

Z RUBEŽEM DENARNE TERJATVE, ki jo ima dolžnik do svojega dolžnika. Terjatev se zarubi do višine terjatve upnika. Dolžnikovemu dolžniku se prepoveduje poravnati dolžniku njegovo terjatev do višine upnikove terjatve.

Dolžniku se prepoveduje terjatev izterjati ali kako drugače razpolagati z njo.

Rubež je opravljen z dnem, ko je sklep o rubežu vročen dolžnikovemu dolžniku. Z rubežem dolžnikove terjatve, ki ga je sodišče opravilo na upnikov predlog, pridobi upnik na njej zastavno pravico. Zastavna pravica, pridobljena na terjatvi, ki se obrestuje, velja tudi za obresti, ki zapadejo v plačilo po rubežu. Vrstni red zastavnih pravic več upnikov se določa po dnevu oprave rubeža. Če je več upnikov pridobilo zastavno pravico na isti dan, imajo zastavne pravice isti vrstni red. Če se ne morejo popolnoma poravnati, se poravnajo sorazmerno.

Ne glede na predhodni odstavek imajo pri poplačilu prednost terjatve iz naslova zakonite preživnine.

Dolžnikov dolžnik nima pravice pritožbe zoper sklep o rubežu.

Sklep o prenosu terjatve bo izdan po pravnomočnosti tega sklepa (115. člen Zakona o izvršbi in zavarovanju, v

nadaljevanju ZIZ).

PRAVNI POUK:

1. Sklep o izvršbi je bil izdan le na podlagi podatkov, ki jih je posredoval upnik v predlogu za izvršbo in sodišče resničnosti njihove vsebine ni preverilo.

2. Zoper sklep o izvršbi lahko dolžnik vloži pisni ugovor v 8 dneh od dneva vročitve sklepa o izvršbi. Ugovor v fizični obliki, ki je napisan ali natisnjen in lastnoročno podpisan, se vloži pri Okrajnem sodišču v Ljubljani, Centralni oddelek za verodostojno listino, Kersnikova ulica 2, 1000 Ljubljana, v enem izvodu. Ugovor v elektronski obliki, podpisan z elektronskim podpisom, ki je enakovreden lastnoročnemu podpisu, se vloži tako, da se vloži v informacijski sistem sodstva.

Dolžnik lahko vloži ugovor osebno ali po pooblaščenцу. Pooblaščenec je lahko vsak, kdor je popolnoma poslovno sposoben, zastopanje po odvetniku ni obvezno.

Ob vložitvi ugovora mora dolžnik plačati sodno takso na številko računa za plačilo sodnih taks, SI56 0110 0845 0100 810 ter v obrazcu univerzalnega plačilnega naloga (obrazec UPN) obvezno navesti naslednje podatke:

koda namena plačila: GOVT,
BIC banke prejemnika: BSLJSI2X,
referenco: SI00 20001-381274802,
namen nakazila: VL 22057/2020,
ime in naslov prejemnika: Okrajno sodišče v Ljubljani - COVL, Kersnikova ulica 2, 1000
Ljubljana

Če sodna taksa za ugovor ni plačana niti v roku, ki ga določi sodišče v nalogu za njeno plačilo in tudi niso podani pogoji za oprostitev, odlog ali obročno plačilo sodnih taks, se šteje, da je ugovor umaknjen (5. odstavek 29.b člena Zakona o izvršbi in zavarovanju, v nadaljevanju ZIZ).

Ugovor mora biti obrazložen. V ugovoru mora dolžnik navesti dejstva, s katerimi ga utemeljuje in predložiti dokaze, sicer se ugovor šteje za neutemeljen. O ugovoru odloča to sodišče.

Če se z ugovorom zoper sklep o izvršbi izpodbija del, s katerim je dolžniku naloženo, da poravna terjatev, se šteje, da je ugovor v tem delu obrazložen, če dolžnik navede dejstva, s katerimi ga utemeljuje in predlaga dokaze, s katerimi se ugotavljajo dejstva, ki jih navaja v ugovoru.

Če dolžnik sklepu o izvršbi ne ugovarja, postane sklep o izvršbi v celoti pravnomočen in izvršljiv, zaradi izterjave upnikove terjatve se začne izvršba na dolžnikove predmete izvršbe, ki jih je v predlogu za izvršbo navedel upnik, dolžnik pa nosi stroške postopka.

3. Dolžnik, ki izpodbija le odločitev o stroških, in/ali upnik lahko v istem roku vložita pritožbo.

Pritožba mora obsegati navedbo sklepa, zoper katerega se vlaga, izjavo, da se sklep izpodbija v celoti ali v določenem delu, pritožbene razloge in podpis pritožnika (335. člen Zakona o pravnem postopku, v nadaljevanju ZPP, v zvezi s 15. členom ZIZ).

Če je pritožba nerazumljiva ali ne vsebuje vsega, kar je treba, da bi se lahko obravnavala, jo sodišče zavrže, ne da bi pozivalo vložnika, naj jo popravi ali dopolni (336. člen ZPP v zvezi s 15. členom ZIZ).

Ob vložitvi pritožbe mora biti plačana sodna taksa. Če sodna taksa ni plačana niti v roku, ki ga določi sodišče v nalogu za njeno plačilo in tudi niso podani pogoji za oprostitev, odlog ali obročno plačilo sodnih taks, se šteje, da je pritožba umaknjena (5. odstavek 29.b člena ZIZ).

Če je pritožba vložena po pooblaščenцу, mora biti pooblaščenec odvetnik ali druga oseba, ki je opravila pravniški državni izpit (3. odstavek 87. člena ZPP v zvezi s 15. členom ZIZ), sicer sodišče pritožbo kot nedovoljeno zavrže (2. odstavek 89. člena ZPP v zvezi s 15. členom ZIZ). Če je pooblaščenec tuj odvetnik, mora biti vpisan v imenik tujih odvetnikov pri Odvetniški zbornici Slovenije kot tuj odvetnik, ki lahko v Republiki Sloveniji opravlja odvetniški poklic pod poklicnim nazivom „odvetnik“ (34.a do 34.f člen Zakona o odvetništvu).

4. Zoper sklep o določitvi izvršitelja ni pritožbe.

Ljubljana, dne 18.05.2020



Samostojni sodniški pomočnik:
Metka Feldin

Ovaj se prijevod sastoji od
2 stranice / 5 listova
Broj – OV: 454-1/20
Datum: 22. 9. 2020.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika

Dokument: POTVRDA O PRAVOMOĆNOSTI I IZVRŠNOSTI



REPUBLIKA SLOVENIJA
OKRAJNO SODIŠČE V LJUBLJANI

/OPĆINSKI SUD U LJUBLJANI, op. prev./

VL 22057/2020

POTVRDA O PRAVOMOĆNOSTI I IZVRŠNOSTI

U ovršnom predmetu vjerovnika, društva BORZA TERJATEV, trg poslovnih terjatev, d.o.o., Likozarjeva ulica 003, Ljubljana, zastupanom po zak. zast. Janezu Klobčaru, protiv dužnika, društva KAMEX TRADE d.o.o. za usluge, Ljudevita Posavskog 36, Zagreb, zbog naplate 430.357,10 EUR,

obavještavamo vas da je rješenje o ovrsi s danom 18. 5. 2020. postalo pravomoćno dana 8. 9. 2020. i ovršno dana 8. 9. 2020., a dužniku je uručeno dana: KAMEX TRADE d.o.o. za usluge; 28. 8. 2020.

U skladu s predloženim ovršnim sredstvima i po izvedenim istragama, sud je rješenje o ovrsi poslao na izvršenje dana 10. 9. 2020.

Primatelji pravomoćnog rješenja su:

Vjerovnik:

BORZA TERJATEV, trg poslovnih terjatev, d.o.o., Likozarjeva ulica 003, Ljubljana

Za dužnika KAMEX TRADE d.o.o. za usluge:

Dužnikovi dužnici:

KRISTAL SUNOKO trgovinska d.o.o., Sernčeva ulica 012, Celje

Ovrhovoditelj:

DENIS PATERNOST, MAISTROVA ULICA 16, KAMNIK

NALOG

Kada potrebno poduzeti ovršnu radnju u zaključanom prostoru, a dužnik nije prisutan ili prostor ne želi otvoriti, ovrhovoditelj ga može na temelju ovog naloga nasilno otvoriti u nazočnosti dvaju punoljetnih građana (stavak 3. članka 49. Zakona o ovrsi i osiguranju – ZIZ te stavak 4. i 5. članka 42. Pravilnika o obnašanju službe ovrhovoditelja).

Spis smo ustupili na daljnji rad na **Općinski sud u Celju**, na koji naslovljavate sve daljnje podneske i saznanja u vezi s navedenim ovršnim predmetom.

Lijep pozdrav!

Ljubljana, dana 10. 9. 2020.

/Otisak okruglog pečata s grbom RS i tekstem:/

REPUBLIKA SLOVENIJA
OPĆINSKI SUD U LJUBLJANI

14

Samostalni sudski pomoćnik:
Metka Feldin

-kraj prijevoda-

Ja, Marija Jelaska, stalni sudski tumač za slovenski, poljski, makedonski, srpski, engleski i bosanski jezik, ponovno imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu broj 4 Su-237/17 od dana 28. ožujka 2017. godine te 4 Su-761/2017 od 20. travnja 2018. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj – OV: 454-1/20
Split, 22. 9. 2020.



VL 22057/2020

POTRDILO O PRAVNOMOČNOSTI IN IZVRŠLJIVOSTI

V izvršilni zadevi upnika BORZA TERJATEV, trg poslovnih terjatev, d.o.o., Likozarjeva ulica 003, Ljubljana, ki ga zastopa zak. zast. Janez Klobčar, , proti dolžniku KAMEX TRADE d.o.o. za usluge, Ljudevita Posavskog 36, Zagreb zaradi izterjave 430.357,10 EUR,

vas obveščamo, da je sklep o izvršbi z dne 18.05.2020 postal pravnomočen dne 08.09.2020 in izvršljiv dne 08.09.2020, dolžniku pa vročen dne: KAMEX TRADE d.o.o. za usluge; 28.08.2020.

V skladu s predlaganimi izvršilnimi sredstvi in po opravljenih poizvedbah je sodišče sklep o izvršbi posredovalo v izvrševanje dne 10.09.2020.

Prejemniki pravnomočnega sklepa so:

Upnik:

BORZA TERJATEV, trg poslovnih terjatev, d.o.o., Likozarjeva ulica 003, Ljubljana

Za dolžnika KAMEX TRADE d.o.o. za usluge:

Dolžnikovi dolžniki:

KRISTAL SUNOKO trgovinska d.o.o., Sernčeva ulica 012, Celje

Izvršitelj:

DENIS PATERNOST, MAISTROVA ULICA 16, KAMNIK

ODREDBA

Kadar je potrebno opraviti izvršilno dejanje v zaklenjenem prostoru, pa dolžnik ni navzoč ali prostora noče odpreti, ga lahko izvršitelj na podlagi te odredbe nasilno odpre v navzočnosti dveh polnoletnih občanov (3. odstavek 49. člen Zakona o izvršbi in zavarovanju – ZIZ in 4. ter 5. odstavek 42. člena Pravilnika o opravljanju službe izvršiteljev).

Spis pa smo odstopili v nadaljnje delo na **Okrajno sodišče v Celju**, na katerega naslavlajte vse nadaljnje vloge in poizvedovanja v zvezi z navedeno izvršilno zadevo.

Lep pozdrav !

Ljubljana, dne 10.09.2020



Samostojni sodniški pomočnik:
Metka Feldin